Query: Unusual Translation in Artscroll Siddur

Discussion published by Jacob Adler on Wednesday, October 30, 2019

The Artscroll Siddur (*Siddur Kol Yaakov*, Mesorah Publications, 1984) contains an unusual translation of the first verses of Psalm 93. A more conventional translation might be:

The Lord reigns; He has donned grandeur.  
The Lord is robed, he has donned strength.

The Artscroll Siddur (p. 321) has

Hashem will have reigned, He will have donned grandeur;  
Hashem will have donned might and girded himself.

Does anyone know the reason for the Artscroll’s use of the future perfect tense?

Jacob Adler  
Philosophy Department  
University of Arkansas